



## Testimonios vivos de mujeres argelinas en la guerra de liberación a través de “Mujeres en la guerra de Argelia”

De Danièle Djamila Amrane- Minne

شهادات حية لنساء جزائريات في حرب التحرير في

”نساء في الحرب الجزائرية“ بقلم دانييل جميلة عمران مين

BENMAMAR Fouad 1\*

Universidad Abou Baker Belkaid Tlemcen, Algérie.

benmamarfouad@yahoo.fr

OUNANE Ahmed

Universidad Mohamed Ben Ahmed Oran 2, Algérie

ounane\_2000@yahoo.fr.

---

Fecha de recepción:13/07/2022 Fecha de revisión:23/07/2022 Fecha de aceptación:23/11/2022

---

### Resumen:

En este artículo procuramos hacer hincapié en uno de los escritos sobre la participación de la mujer argelina en la guerra de revolución del primero de noviembre, visto desde unas experiencias reales. Estas historias, sacadas de un escrito que podemos considerar como testimonios de unas experiencias difíciles de algunas mujeres argelinas, expuestos en la obra *Des femmes dans la guerre d'Algerie* (Mujeres en la guerra de Argelia) de su autora Danièle Djamila Amrane-Minne. Dichos testimonios reflejan aspectos muy importantes sobre la historia de nuestro país Argelia; de ellos algunos tratos de la mujer por el colonizador durante la guerra de independencia. Djamila Amrane, autora francesa de padre argelino, nos presenta un excelente texto del cual intentaremos traducir algunos fragmentos al español, usándolos como objeto de estudio, y que nos servirán, por un lado, como muestra de memoria sobre la historia de nuestro país, y por otro para exhibir y ostentar el texto autobiográfico usado como arma para recopilar las realidades de la situación de las mujeres argelina durante este periodo. Como hispanistas, nos importaría examinar el discurso utilizado por parte

---

\* BENMAMAR Fouad, Universidad Abou Baker Belkaid Tlemcen, Algérie.

de estas mujeres desde una perspectiva testimonial para ilustrar una realidad histórica.

**Palabras claves:** Revolución; Argelia; Mujer; autobiografía; testimonios; historia; independencia; realidades; colonizador; Francia.

### الملخص:

نعتزم في هذا المقال التأكيد على إحدى الكتابات حول مشاركة المرأة الجزائرية في الثورة الجزائرية، من تجارب حقيقية. هذه القصص مأخوذة من كتابات يمكننا اعتبارها شهادة لبعض التجارب الصعبة لبعض النساء الجزائريات. الشهادات مأخوذة من عمل "نساء في حرب الجزائر" لمؤلفته دانييل جميلة عمران من "Des femmes dans la guerre d'Algérie". تعكس هذه الشهادات جوانب مهمة للغاية من تاريخ بلدنا الجزائر، بما في ذلك بعض معاملة النساء من قبل المستعمر خلال حرب الاستقلال. من خلال نص جميلة عمران، الكاتبة الجزائرية التي تكتب بالفرنسية، سنحاول ترجمة بعض الأجزاء إلى الإسبانية، باستخدام موضوع الدراسة هذا، سيخدمنا، من ناحية، كنموذج من الذاكرة حول تاريخ بلدنا، ومن ناحية أخرى، استخدام نص السيرة الذاتية كسلاح لجمع حقائق وضع المرأة الجزائرية خلال هذه الفترة. وبصفتنا مختصين في الدراسات الإسبانية، نود أن نخلص الخطاب الذي تستخدمه تلك النساء من منظور الشهادة لإبراز الحقيقة التاريخية. الكلمات المفتاحية: ثورة؛ الجزائر؛ النساء؛ السيرة الذاتية؛ الشهادات؛ التوصيات؛ التاريخ؛ استقلال؛ الحقائق؛ المستعمر؛ فرنسا.

### Introducción:

La mujer argelina durante la guerra de revolución sigue siendo uno de los temas más importantes de múltiples investigaciones, no solamente históricas, sino también en las investigaciones multidisciplinarias, que no cesan de aportarnos nuevas informaciones sobre los malos actos del conquistador francés hacia este individuo en territorio argelino, de estos trabajos citamos a Fatima Benamrane, Diane Sambron, Luc Capdevila y Abderrahim Quardighi. En este sentido, nuestra problemática consiste, en estas páginas, en arrojar luz sobre algunos testimonios vivos de algunas mujeres argelinas que han participado en la guerra de Argelia entre 1954 y 1962, a través de la obra de Danièle

Djamila Amrane- Minne (1939- 2017) titulada **Des femmes dans la guerre d’Algerie “Mujeres en la guerra de Argelia”**.

Los testimonios femeninos a través de esta obra nos llevan a plantear las dos preguntas siguientes: ¿Qué papel deseñaba la mujer argelina durante la revolución? y ¿En qué consistía la participación de la mujer durante la colonización francesa? Para responder las preguntas planteadas, nos gustaría hundirnos en el escrito de Danièle Djamila Amrane-Minne, por dos motivos: el primero es leer sobre los auténticos testimonios de experiencias propias, el segundo motivo consiste en la importancia del tema tratado que es la lucha de la mujer argelina entre 1954 y 1962.

La importancia de esta temática consiste en la oscuridad y la omisión histórica sobre la participación femenina en esta lucha considerando este comportamiento como un error tremendo en el coste de este individuo en los momentos duros, por parte de los historiadores, sobre todo el hecho de no acordar una real importancia a dicha participación, de tal modo que esta obra debe ser una apología de este acontecimiento, considerando esta última como escrito de carácter histórico, que demuestra manifiestamente, mediante voces de mujeres, la Revolución y la Lucha de la mujer argelina contra el conquistador; que nos llevan a pensar en hablar sobre el testimonio como elemento esencial para narrar la historia argelina para el mundo entero. En este estudio intentaremos analizar fragmentos de la obra de Danièle Djamila Amrane-Minne, con el propósito de ser objetivos, forjando así mucha originalidad y fiabilidad al estudio. La elección de estos cuatro testimonios viene por la claridad y la sencillez de los discursos de las cuatro mujeres, los cuales están en idioma francés, intentaremos esclarecer en idioma castellano.

Nos limitaremos en citar a cuatro testimonios de mujeres que habían participado en la guerra de liberación, citaremos a **Fatima Benosmane-Zekkal** y a **Isa Benzekri** que habían participado en la lucha política; también citaremos a **Khadra Belami** y a **Mimi Ben Mohamed**, que habían participado en la lucha armada en las montañas, sin negar la importancia de testimonios de otras mujeres

ciudadanas en la misma obra, éstos nos servirán de muestras en nuestra breve investigación.

Por fin, nuestra intención es llegar a unos resultados que responderían las preguntas planteadas en la problemática.

### **1- Presentación de la obra:**

Esta obra es titulada **Des femmes dans la guerre d’Algerie** “**Mujeres en la guerra de Argelia**”, publicada el año 1994 en las ediciones Karthala en Paris, este libro es una serie de entrevistas con mujeres argelinas que participaron en la guerra de Argelia, fue extraído de la Tesis Doctoral de Estado en historia de la propia autora, esta tesis fue leída en la universidad de Reims en Francia el año 1988 (Chaib, 1994), después fue objeto de una publicación bajo el título (Les femmes Algérienne dans la guerre), se basa esencialmente en testimonios orales que dan voz a las actrices de la guerra de Argelia. La autora intenta representar, mediante unas experiencias propias de estas mujeres, el sufrimiento de la mujer argelina durante los momentos más difíciles en la historia de Argelia.

Danièle Djamila Amrane-Minne fue considerada como una mujer militante, que formaba también parte de los intelectuales que impulsaron a la Guerra de Liberación Argelina, nació en Francia en 1939, volvió a Argelia a la edad de 8 años, en 1956 fue una militante, conoció la clandestinidad, la lucha en las montañas también fue encarcelada, después de la liberación del país empezó a utilizar su formación intelectual como historiadora, para dar oportunidades a las mujeres luchadoras argelinas para expresarse después de ser olvidadas por los textos históricos, Danièle Djamila Amrane- Minne falleció el año 2017 (Martin, 2017).

### **2- Contexto histórico:**

Argelia fue colonizada por Francia en el año 1830, para pasar a ser considerada como una provincia francesa (Grimal, 1985. P.17), la lucha de los argelinos para independizarse del colonizador duró casi 130 años, hasta el 1954 con la primera bala del 1 de noviembre. La guerra de liberación argelina duró casi siete años, comprendidos entre 1954 y 1962.

Entre los temas evocados últimamente, la mirada hacia la guerra de liberación argelina que difiere de un historiador a otro, los acontecimientos que algunos investigadores consideran como lucha son vistos por otros como actos terroristas, por nuestra parte vemos la necesidad, en esta parte, de informar sobre algunos datos importantes de la historia de Argelia en esta lucha.

El Frente de Liberación Nacional argelino (FLN, Creado el 1 de noviembre de 1954 como continuación del movimiento revolucionario anterior que luchaba por la independencia argelina.) combatió contra el ejército francés y es el prototipo de guerra revolucionaria. Después del fracaso de los franceses en Indochina – un ejemplo perfecto de descolonización mal llevado a cabo- se enfrentaron a un nuevo hostil más feroz y más fuerte todavía: a los argelinos, que llevaron con mucho éxito a la guerra de independencia con una organización absolutamente perfecta. La guerra de los argelinos es una guerra aparte, a diferencia de todas las guerras en aquel momento, se describe como una guerra asimétrica entre dos ejércitos muy diferentes entre sí.

La guerra de Argelia traspasó las fronteras para ser un asunto internacional. A la sombra de una guerra fría, la lucha argelina pudo ser uno de los temas tratados en la ONU, de este modo los martirios argelinos ganaron mucho territorio frente al fracaso político francés. La revolución de Argelia excede largamente unos parámetros geográficos concretos para convertirse en un acontecimiento internacional de primera dimensión, produciendo decisivos efectos sobre la región mediterránea.

El Frente de Liberación Nacional (FLN) argelino, dirigido por jóvenes argelinos tales como Budiaf o Ben Bella, luchaba en primer lugar para independizar al territorio argelino de la presencia francesa, por ello los miembros militares iniciaron las hostilidades militares contra el gobierno francés, pocos años después, precisamente en el mes de agosto de 1955 la guerra se empeoró en la región de Constantina con un éxito total de los argelinos, acarreado una durísima represión.

Los ocho años de lucha, el conocimiento del terreno y la participación de toda la población argelina, llevaron sus frutos.

Después de los acuerdos de Evian, Argelia pudo conseguir su independencia en Julio de 1962.

Los archivos de esta historia revolucionaria nos transmiten hasta hoy en día las realidades de una guerra que acabó con la vida de más de la mitad de la población argelina, las fotos, los documentales, películas y sobre todo testimonios de personas presentes en esta guerra siguen pintando la situación atroz de la política francesa frente a esta revolución. Como argelinos tuvimos la suerte de escuchar verdaderas historias sobre nuestro país en lucha de nuestros abuelos y de nuestros padres; en este sentido intentaremos aludir a una experiencia real de una mujer presente en estos acontecimientos, esta mujer pudo ver con sus propios ojos lo que había hecho el colonizador francés.

## **2- La mujer argelina durante la guerra de independencia:**

Desde hace ya varios años la participación de la mujer argelina en la guerra de liberación fue uno de los temas que siguen versando quintales de tinta, un asunto que debe de ser tratado de una forma más profunda. Su presencia en los ámbitos rurales como en los ámbitos urbanos le ayudó a contribuir de una forma absoluta y eficaz en todos los dominios, pero los malos tratos por parte de los conquistadores hicieron que este individuo sufriera el martirio; fue mutilada, asesinada o encarcelada (además de golpes severos, torturas físicas y psicológicas...), pero todo eso no pudo pararla, y seguía luchando hombro a hombro con el hombre por su país y su dignidad hasta el final eso lo confirma Tzvetan Todorov (2022):

El uso generalizado de la tortura por las fuerzas francesas provocó la huida del país de muchos argelinos. Esta situación suscitó honda preocupación en el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) que, tras algunas dudas de las autoridades francesas, recibió autorización para visitar las prisiones en 1955. En un informe filtrado que publicó Le Monde el 5 de enero de 1960, el CICR citó pruebas abrumadoras de tortura. La publicación del informe provocó una gran controversia política en

Francia y las visitas del CICR se suspendieron durante un año (P. 22).

Nadie puede negar el papel que desempeñaban las mujeres durante esta lucha, su inicio en los partidos políticos les permitió participar en todos los campos (Amrane-Minne, 1994):

Le PPA a attiré l'élite intellectuelle féminine. En 1946, de jeunes enseignantes et étudiantes adhèrent à ce parti. Cependant, elles ne militent pas avec les hommes, elles sont regroupées dans des cellules féministes de 4 à 5 membres (P.19).

Según explica la autora de este libro, el Partido Popular Argelino, con su política, pudo atraer a las mujeres de la élite intelectual, En el año 1946 las jóvenes maestras y estudiantes se unieron en este partido. Amrane-Minne confirma que la mujer no milita con los hombres sino se congregan en células formadas de 4 a 5 integrantes.

A este hecho queda Jamila Bouhired, sin duda ninguna, una de las mujeres que, hasta hoy en día, sigue atestiguando esta realidad atroz con sus propias experiencias, su voz no cesa de narrar la historia de un país cuya mujer luchaba durante un periodo en el que el país necesitaba a todos sus hijos.

Tras mucho tiempo de relativo silencio, el interés por la guerra argelina, la conciencia colectiva internacional comenzó a despertarse frente a una historia llena de acontecimientos traumatizantes y dolosos. Los ex combatientes tuvieron que retirarse y enfrentar la mirada de todo el mundo y sus hijos, convertidos ya en adultos, para que se soltaran la lengua y fuera posible un examen de conciencia (Todorov, 2022. P.22).

### **3- Testimonios de mujeres luchadoras:**

La mujer argelina había participado en todos los dominios de lucha, la educación, la salud... en casa y fuera de ella, diríamos sin excepción, nos limitaremos en esta parte hablar sobre dos de ellos, que vemos como importantes, éstos dos dominios consisten en: la política y la guerrilla.

#### **3-1- La mujer y la política:**

La mujer argelina tuvo un rol primordial en la liberación de Argelia, participaba en todos los campos, más de ser una ama de casa su tarea consistía también en ayudar a su marido, hermanos o hijos muyahidín, pero tampoco eso bastaba, la mujer salió a la calle para holgarse o para llevar las armas con sus compatriotas en las montañas desempeñando el papel de médica, cocinera y luchadora. Con el comienzo de la guerra en el año 1954, la participación de la mujer argelina en la política fue cosa inevitable, un hecho histórico que reconocen los historiadores:

En 1954, l'enfermement des femmes Algérienne était une réalité et pourtant des Algériennes, jusqu'alors confinées dans la vie familiale et exclues du monde extérieur, ont émergé et joué un rôle de premier plan dans le combat qui s'engageait (Amrane-Minne, 1994, P.13).

Sigue Amrane-Minne explicando la postura de la mujer durante este periodo, en 1954, según atestigua la autora misma, el encierro de las mujeres argelinas era una realidad y, sin embargo, las mujeres argelinas, incluso en aquel momento encerradas en el hogar familiar y destituidas del mundo exterior, emergieron y protagonizaron la lucha que se estaba generando como un elemento primordial de esta lucha.

Seguro que el encierro de la mujer en casa era una realidad, pero las nuevas circunstancias abrieron las puertas a estas luchadoras dándole oportunidades para mostrar sus capacidades físicas e intelectuales y estar hombro a hombro con el hombre en esta lucha.

Dicho de otra forma, los testimonios que aportan experiencias en este sentido demuestran la capacidad de la mujer en ser un miembro eficaz, eso lo prueba el número elevado de mujeres muertas durante estos ocho años, la lista es muy larga, por nuestra parte nos limitaremos citar a unas mujeres que Danièle Djamila Amrane-Minne (Amrane-Minne, 1994, p.24) cita en su libro, una serie de mujeres luchadoras, aunque dicha lista no es suficiente para hacerles justicia a otras mujeres, muertas o vivas, pero este

documento puede ser considerado como un archivo de testimonios de mujeres que habían participado en esta guerra.

De los nombres que nos propone Djamila Amrane-Minne, citamos a ***Fatima Benosmane-Zekkal***, nació el año 1928 y falleció en 1990. Esta mujer era de los militantes del primer partido político argelino PPA de ***Missali Hadj***, en sus palabras reconoce la vida ardua que llevaba la mujer argelina durante este periodo, también participó en la creación de la asociación de Mujeres Argelinas Musulmanas. En su testimonio nos revela su papel político, siguiendo los pasos de su padre, pudo asistir a todas las actividades del partido, divulgando al mismo tiempo los tratos de los militares franceses hacia estas actividades, describiendo la represión tremenda que practicaban los soldados; dice:

Les activités étaient difficiles, car nous étions très surveillés par la police. D’ailleurs lorsque j’ai été arrêtée pendant la guerre, le commissaire avait tout un dossier concernant mes activités à cette époque. J’ai été très étonnée de constater qu’ils étaient au courant des réunions publiques que nous tenions dans des domiciles particuliers, notamment à la Casbah (Amrane-Minne, 1994. p.20).

Las tareas de las mujeres fuera del hogar familiar vuelven difíciles, ya que las luchadoras eran vigiladas por la policía de cerca. Además, cuando Fatima Benosmane fue arrestada durante la guerra, el superintendente tenía un archivo completo sobre sus actividades en ese momento. Le sorprendió mucho descubrir que estaban al tanto de las reuniones públicas que llevaban las mujeres a cabo en hogares particulares, en particular en la Casbah.

Sigue ***Fatima Benosmane*** confirmando la participación total de todas las mujeres en las actividades y las reuniones que celebraba el partido político, aunque no salían mucho de sus casas, las mujeres de la ciudad de Tlemcen asistían fuertemente a estos encuentros, sobre todo cuando se trataba del tema de la lucha y de la liberación del país, las palabras que siguen nos demuestran,

según dice esta mujer, la participación masiva de las mujeres de Tlemcen:

Les femmes tlemcéniennes, qui pourtant ne sortaient pas, assistaient à nos réunions...les femmes étaient disposées à aider. Parmi nous, il y avait de femmes lettrées en arabe...Elles étaient très nombreuses, nous n'en revenions pas... (Amrane-Minne, 1994, p. 22).

En la ciudad Tlemcen las mujeres, que generalmente no salían de sus casas, asistían a las reuniones del partido... gran parte de ellas, según Fatima Benosmane estaban dispuestas a ayudar y participar en la lucha. Entre ellas había mujeres alfabetizadas en árabe... Eran muchas según dice esta mujer.

Las últimas palabras en el testimonio de Fatima Benosmane han llamado explícitamente nuestra atención, parece como si estuviera lamentado algún error cometido después de toda esta lucha, este error consiste en no explicar bien el valor de esta lucha a los jóvenes de hoy, de no haber podido explicar exactamente la significación de la Guerra de Liberación:

Il y a, à mon avis, une faute que nous avons faite nous les militants : nous n'avons pas essayé d'expliquer aux jeunes ce qu'a été la guerre de libération. C'est une grosse lacune, nous n'avons pas donné aux jeunes ce qui leur aurait permis de juger à sa vraie valeur cette période. Nous ne leur avons rien donné pour sauvegarder nos acquis (Amrane-Minne, P. 24).

Fatima Benosmane opina que el error que cometieron las militantes: es de no explicar a los jóvenes lo que era la guerra de liberación. Esta es una gran brecha según dice, ellas no dieron a los jóvenes lo que les habría permitido juzgar el verdadero valor de este período. No les dieron nada para respaldar los logros de esta lucha.

Para esta mujer el hecho de no explicar a los jóvenes de hoy la importancia de la guerra de liberación no ayudará a éstos a comprender perfectamente el verdadero sentido de esta lucha, la

guerra de liberación debe de ser gravada en la mente de los jóvenes como si ellos mismos hubieran participado en ella, lo adquirido de toda esta lucha no tendría sentido, según juzga Fatima Benosmane, si los jóvenes de hoy no valorizaran lo que hacían sus abuelos para ellos para independizar a su país.

Siguiendo el mismo tema de los testimonios, Djamila Amrane menciona a otra mujer luchadora, que, a nuestro parecer, y después de leer su testimonio, parece ser también una de las mujeres más importantes en la historia de nuestro país, ésta es *Isa Benzekri*, nacida en Argel el año 1928.

Al igual que sus compatriotas, fue comprometida en el grupo de los militantes en 1955. En su testimonio utiliza un Yo seguro de lo que nos está divulgando, sus palabras demuestran la fuerza de una mujer que había participado de verdad en una guerra, “...du point de vue militantisme, pour moi de 1949 à 1954 c’est le grand vide. J’ai recommencé à militer en août 1955...” (Amrane-Minne, 1994, p.27). Dice Fatima Benosmane que, desde el punto de vista del activismo, para ella, de 1949 a 1954, fue un gran vacío. Ella empezó a militar nuevamente en agosto de 1955.

Después de haber quedado ciertos años sin hacer nada, Isa Benzekri vuelve otra vez a practicar la política y a participar en la lucha con Abane Ramdane. De las actividades que practicaba esta mujer escribir los informes de los muyahidines, reconoce haber mecanografiado gran parte de estos documentos, según declara en sus palabras; desempeñaba un papel primordial en lo que se refiere a los documentos de la guerra:

Je tapais aussi des bilans d’activités de maquis : la Kabylie, Draa El Mizan, Boghni, le Nord constantinois, Collo, les Nememchas, etc...à l’époque, c’était des contrées inconnues pour moi... l’été 1956, j’ai tapé les stencils de la plate-forme du Congrès de la Soummam. Abane n’était pas là, il était au Congrès, c’est Ben Khedda qui m’apportait les manuscrits... (Amrane-Minne, 1994, P. 29).

En estas palabras, esta luchadora habla de las actividades que ella realizaba durante esta guerra, mecanografió informes de las

actividades de los maquis: Kabylia, Draa El Mizan, Boghni, el norte de Constantina, los Nememchas, etc... en ese momento, estos eran ciudades desconocidos para ella... en verano de 1956, mecanografió las plantillas del Congreso de Soummam. Según dice Ramdane Abane que uno de los hombres importantes de la guerra argelina no estaba allí, estaba en el Congreso, fue Ben Khedda otro pilar de esta lucha quien le trajo los manuscritos para prepararlos.

Los dos testimonios que acabamos de citar en esta parte no son nada frente el número elevado de las mujeres que habían participado en esta guerra. La participación de estas dos mujeres consistía en una parte muy definida que fue la política, Fatima Benosmane y Isa Benzekri, son dos muestras auténticas de la mujer argelina que habían respondido a la llamada de la patria, son la imagen de las luchadoras que se habían sacrificado con el único objetivo de ver a su país liberado del colonialismo. Llegamos a decir que tan pocas páginas no bastarán para divulgar todos los secretos de la postura de las mujeres durante una lucha que no duró solamente siete años, sino un siglo y treinta años en el que la mujer asumía la responsabilidad de ser la mitad del hombre.

### **3-2- Mujeres y la lucha armada:**

El número de las mujeres que eligieron las armas no diferencia mucho de las que luchaban en la política; la mayoría de ellas eran muy jóvenes. También, estas tenían un papel importantísimo en la ayuda de los hombres en su lucha, el número de las muertas durante esta guerra es muy elevado tal como él de los hombres.

Siguiendo la lectura de la obra de Djamila Amrane sobre los testimonios, hemos constatado que las mujeres guerreras, también tuvieron la oportunidad de decir su palabra, a diferencia de las mujeres que luchaban en las ciudades, el sufrimiento de las que estaban en las montañas era mucho más difícil de lo que se puede imaginar.

Djamila Amrane declara unas cifras inimaginables del número de las mujeres que escogieron el maqui, estas se contabilizan a 2000 mujeres jóvenes que subieron a las montañas. Estas cifras son: Alrededor de 2.000 mujeres argelinas se

incorporaron al maquis. Eran muy jóvenes, casi todos menores de 30 (88,8%) y la mitad menores de 20 (52,1%) (Amrane-Minne, 1994, P. 31).

Las tareas de estas mujeres eran múltiples, servían por la propaganda entre mujeres en la ciudad, trabajaban de cocineras, en los servicios de la información, enfermeras, médicas, en la transferencia de los heridos; generalmente no llevaban armas, algunas veces llevaban revolver para defenderse por si acaso.

De las mujeres que nos propone Djamilia Amrane citamos a ***Khadra Belami*** y a ***Mimi Ben Mohamed***.

***Khadra Belami*** representa una parte de su experiencia en la montaña, esta mujer formaba parte de los pilares del combate en el terreno, demuestra en sus palabras el coraje de las luchadoras. El testimonio fue traducido del árabe coloquial al francés. De su testimonio la parte en la que demuestra su misión atrae la atención, atestigua que:

Au début j'étais morchida (guide). Nous discussions beaucoup avec la population. Nous expliquions aux femmes ce qu'était la révolution parce qu'elles n'avaient aucun lien avec la ville et ne savaient rien. Nous leur expliquions que la révolution était faite pour que le pays se libère, pour que nous puissions vivre libres et que les enfants aillent à l'école. De plus, nous leur donnions des leçons d'éducation et d'hygiène pour leurs enfants. Par exemple, elles ne lavaient pas leurs enfants jusqu'à l'âge de deux ans, de peur qu'il ne meurt. Nous leur avons expliqué que, au contraire c'est la saleté qui le tuait et que la propreté les faisait vivre (Amrane-Minne, 1994, p. 34).

Khadra Belami era morchida (guía). Según sus palabras arriba, estas mujeres hablaban mucho con la población, les explicaban a las mujeres lo que era la revolución porque no tenían conexión con la ciudad y no sabían nada. Esta ***Murchidas*** explicaban a las mujeres que la revolución se hizo para que el país se liberara, para que las mujeres pudieran vivir libres y para que sus niños pudieran ir a la escuela. Además, les hacían lecciones de

educación e higiene para educar a sus hijos. Por ejemplo, no lavaban a sus hijos hasta que tenían dos años, para que no murieran. También les explicaban que, por el contrario, era la suciedad la que lo mataba y que la limpieza les daba vida.

La misión a la que estaba sometida Khadra Belami parece muy sensible, puesto que esta misión consistía en sensibilizar a las mujeres para educar y criar a sus hijos. Pocos años después ***Khadra Belami*** fue sometida a otras misiones que le permitieron estar en el terreno frente a las armas del enemigo según declara diciendo : “Ensuite nous avons été au poste de commandement de la wilaya où nous avons rencontré les responsables...ainsi que les premiers soins à donner à un blessé : arrêter une hémorragie, réduire une fracture, retirer une balle, etc... » (Amrane-Minne, 1994, P. 34), Khadra Belami, divulga una de las tareas que la mujer pudo efectuar que es la de los primeros auxilios después de dirigirse al puesto de mando de la wilaya donde trabajaba con los funcionarios; empezó aprender cómo se hacen los primeros auxilios a dar a un herido: detener una hemorragia, reducir una fractura, sacar una bala; así bien queda la tarea de enfermera la más adecuada para estas luchadoras que desempeñaban un rol muy importante, sobre todo cuando curaban a los heridos o hacían operaciones en circunstancias muy difíciles.

Con el mismo testimonio, ***Mimi Ben Mohamed***, otra mujer que tenía las mismas características de las mujeres citada en estas páginas. ***Mimi Ben Mohamed*** antes de ser una Muyahida, participaba en las actividades políticas del partido PCA, años después, precisamente en 1955 se transformó en un miembro eficaz del FLN. Sus palabras no dejan duda en su participación en las actividades militares contra los franceses; su experiencia de enfermera en un centro médico le había permitido ayudar perfectamente a sus hermanos Muyahidín del FLN.

En 1955, un client m'a demandé si je voulais donner de soins aux Moudjahidine. J'ai accepté sans hésitation. Je travaillais dans un cabinet médical privé, c'était un client que je connaissais et il est venu me voir à mos travail...c'était les premiers blessés que je voyais. Je

suis allée soigner dans plusieurs maisons (Amrane-Minne, 1994, p. 43).

*Mimi Ben Mohamed* cuenta su integración en la lucha de liberación, dice que en 1955, un cliente le preguntó si quería cuidar a los muyahidines. Ella aceptó sin dudar. Trabajaba en un consultorio médico privado, era un cliente que ella conocía y vino a verle a en trabajo...declara que fue el primer herido que ella vio, su trabajo fue tratar a muchos heridos en varias casas.

En sus testimonios, Fatima Benosmane, Isa Benzekri, Kahdra Belami y Mimi Ben Mohamed han podido transmitirnos las realidades del sufrimiento de las mujeres argelinas en la guerra de liberación, de una ama de casa a una militante en partidos políticos y por fin a una Muyahida, la mujer argelina había hecho lo necesario para formar parte de una historia que queda hasta hoy día una de las más conocidas y brillantes en la lucha de toda una población para independizarse.

#### **CONCLUSIÓN:**

A modo de conclusión, llegamos a decir que, Danièle Djamila Amrane-Minne pudo recopilar en su obra diversos testimonios sobre la participación de la mujer en la guerra de liberación argelina, desde su inicio en el año 1954 hasta su fin en 1962. La colaboración de la mujer queda uno de los temas más predilectos, el más importante quizás, durante decenas de años, sobre todo respecto al investigador quiere hundirse en la historia de la lucha de los argelinos contra el conquistador. Sea cual fuere el esfuerzo que se haga y con todo el empeño que se pretenda, nunca sería suficiente como para darle justicia a la mujer durante esta guerra de liberación argelina. Los testimonios citados en estas páginas son unas muestras de toda una historia llena de sacrificios y mártires caídos en la lucha, en la que la mujer queda un elemento muy significativo a todos los niveles.

Respondiendo de modo explícito las preguntas planteadas en la introducción, Fatima Benosmane, Isa Benzekri, Khadra Belami y Mimi Ben Mohamed son vivas imágenes de todas las mujeres argelinas que han luchado, y que siguen haciéndolo con valentía y

amor, en todo momento, respondiendo al llamamiento de la patria, con su voz, cuerpo y alma.

Visto la importancia que reviste el tema, sería interesante seguir investigando estas cuestiones en futuros artículos, sin limitarse en los testimonios, más bien intentar adentrarse en el fondo de los acontecimientos y tramas históricos en vistas de develar otras realidades, otras crueldades, buscar en los archivos donde se esconden atrocidades y crímenes perpetrados por los soldados, concretamente contra la mujer.

### **Bibliografía :**

- Amrane-Minne, D. D. (1994). Des femmes dans la guerre d'Algérie. Paris : Editions Karthala.
- Bedjaoui, M. (2019). La guerra de Argelia: una revolución a la altura del ser humano. Madrid: Tirant humanidades.
- Chaïb, S. (1994). Les Femmes dans la guerre d'Algérie by Danièle-Djamila Amrane-Minne. Jstor, pp. 117-121.
- Grimal, H. (1985). La décolonisation de 1919 à nos Jours. Africa : Editions Complexe.
- Martin, J. (2017). Danièle-Djamila Amrane-Minne (1939-2017), Moudjahida et historienne des moudjahidates. Journals. Openedition, p. 215-219.
- Tamzali, W. (2012). Mi tierra Argelia. Una mujer entre la revolución y la guerra civil. Paris: Saga editorial.
- Todorov, T. (2022) La tortura durante la guerra de Argelia, en Letras Libres. V. No.282. Junio 2022.
- VILAR, J. B. (1998). La guerra de Argelia, en Historia Universal del siglo XX. Madrid: Editorial Historia.